

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 26 (1999)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Noticias del SSE

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Revisión del AVS facultativo

# Las y los suizos en el exterior exigen mejoras

**Los delegados de la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE) no están satisfechos con la reforma al AVS/AI facultativo propuesta por los consejeros federales. Las mejoras que proponen servirán para garantizar que las y los suizos puedan aprovechar la movilidad internacional en el futuro sin sacrificar su protección social.**

Básicamente, los miembros de la OSE apoyan la reforma del AVS/AI facultativo. No obstante, la propuesta que acaban de presentar los consejeros federales no considera suficientemente las necesidades de los ciudadanos que viajan al exterior para trabajar. Los miembros de la OSE critican la propuesta porque no incluye los resultados del requerimiento de posición, o sea la propuesta y las objeciones de los representantes de los cantones, partidos políticos y demás instituciones interesadas.

Además, critican la falta de bases estadísticas: sostienen que en la propuesta faltan las cifras que comprueban el supuesto déficit del AVS facultativo; afirman que la reforma propuesta llevará a bastantes costos adicionales en vez de resultar en los ahorros prometidos.

## Previsión social también en el exterior

Los miembros de la OSE luchan para que las y los suizos que residen en el extranjero sigan teniendo la oportunidad de afiliarse a un sistema de previsión social adecuado. Pese a los acuerdos bilaterales en cuanto a los seguros sociales, hay muchos compatriotas en el exterior que no pueden asegurarse adecuadamente en el país donde residen. Sobre todo las mujeres suizas que trabajan, a menudo no tienen una alternativa, por lo que dependen del seguro suizo. Esta es una de las razones por las que actualmente son más de

50.000 compatriotas lo/a/s que pagan primas para el AVS/AI facultativo. Según los responsables de la OSE, esta posibilidad de asegurarse seguirá siendo indispensable aún en el futuro si

pretendemos garantizar que las y los suizos puedan seguir siendo móviles a nivel internacional.

## Correcciones a la revisión propuesta

Por eso, los miembros de la OSE exigen que los parlamentarios mejoren la revisión propuesta en los 2 puntos siguientes: primero, que las y los suizos en el exterior puedan seguir afiliándose al

AVS/AI facultativo sin importar si existe o no acuerdo bilateral sobre los seguros sociales, si no están asegurados adecuadamente en el país donde residen. Segundo, que la afiliación al AVS/AI facultativo no dependa de si se ha sido miembro del AVS obligatorio durante 5 años consecutivos inmediatamente antes; sino que dependa de la necesidad efectiva de asegurarse. ■

## Sociedad de Fomento de la OSE

# Por una causa digna

El objetivo de la Sociedad de Fomento de la Organización de los Suizos del Extranjero es garantizar la base económica de la OSE y con ello, cimentar la representación de los intereses de los habitantes de la Quinta Suiza. El reciente cambio de opinión de los consejeros federales en cuanto a los colegios suizos en el exterior y la (hasta ahora victoriosa) lucha contra la abolición del AVS/AI facultativo son pruebas contundentes de que la labor de los delegados a la OSE es indispensable. El incremento de los miembros de la Sociedad de Fomento no sólo sirve para apoyar la causa de los habitantes de la Quinta Suiza, sino que documenta el interés de nuestros compatriotas en el exterior por la labor de la OSE. Los responsables de la Sociedad han decidido volver a organizar un concurso en el que se pueden ganar premios atractivos:

- Vuelo para 2 personas a Hong-Kong (desde uno de los lugares de destino de Cathay Pacific) con 3 noches en el hotel Peninsula (donado por Cathay

Pacific Airlines y Peninsula Hotel)

- Cena para 2 personas con pernoctación en el hotel Rheinhotel Fischerzunft de Schaffhausen (donado por André Jaeger, dueño)
- 1 Goldvreneli (donada por Elisabeth Michel)
- 1 barrita de oro de 20 gramos (donada por Walter E. Haefliger)

Pueden participar todos los miembros de la Sociedad de Fomento y quienes se asocian a la misma antes del 31 de julio de 1999. Los premios serán para los miembros que hayan reclutado la mayoría de miembros vitalicios nuevos. La lista de los ganadores se divulgará el 6 de agosto de 1999, en la sesión de otoño de la OSE. ■



## Declaración y Participación en el Concurso

Por la presente, declaro que deseo ser socio vitalicio / declaramos que deseamos ser socios vitalicios de la Sociedad de Fomento de la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE). La contribución única de por lo menos CHF 500.00

- se abonará inmediatamente a la cuenta postal  
Nº 30-10580-7 de la Sociedad
- puede cargarse a la tarjeta de crédito Eurocard/Mastercard o Visa (por favor subraye lo que corresponde)

Tarjeta Nº: \_\_\_\_\_ válida hasta el: \_\_\_\_\_

Apellido: \_\_\_\_\_

Nombre/s: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Reclutado por: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_ Firma: \_\_\_\_\_

Por favor enviar a más tardar hasta el 31 de julio de 1999 (fecha del sello postal) al Auslandschweizer-Sekretariat, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Fax +41 (0)31 351 61 50. ¡Muchas gracias!



## Campamentos de invierno 1999/2000

del Servicio Juventud para Jóvenes de 15 a 35 años de edad



Lugar y fecha: Grächen/VS, del 27.12.1999 al 5.1.2000 (extensión posible hasta el 8.1.) y del 15.4 al 24.4.2000; precio: CHF 700.00 (costo adicional por la extensión: CHF 250.00). Para: jóvenes suizos en el exterior de 15 a 25 años de edad. No se requieren conocimientos de esquí o de snowboard. Recibiremos con brazos abiertos a quienes jamás han visto nieve.

Lugar y fecha: Grindelwald/BE, del 11.3 al 18.3.2000 y del 18.3 al 25.3.2000 (se puede participar 1 o 2 semanas); precio: 1 semana CHF 750.00, 2 semanas CHF 1350.00). Para: jóvenes suizos en el exterior de entre 20 y 35 años de edad.

Para mayores detalles e inscripción, dirigirse a:

Auslandschweizer-Sekretariat  
Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16  
Tel. +41 31 351 61 00  
Fax +41 31 351 61 50  
e-mail: post\_aso@aso.ch

## Campamentos de invierno 1999/2000

para jóvenes de 8 a 14 años de edad

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) vuelve a ofrecer un atractivo programa de invierno a fines del presente año. En adelante presentamos un resumen:

Lugar y fecha: Splügen/GR o Engelberg/OW; del 26.12.1999 al 1.1.2000 (en Engelberg es posible añadir una semana del 1.1. al 8.1.2000); precio: CHF

550.00 (semana adicional: CHF 350.00); para: menores de 8 a 14 años de edad. No se requieren conocimientos deportivos especiales.

### AJAS

## ¿Está planeando estudiar o formarse profesionalmente en Suiza?

Desde hace 36 años, AJAS, la Asociación de Promoción de Estudios de Jóvenes Suizas y Suizos del Extranjero, lucha por los derechos y necesidades de las y los jóvenes suizos que residen en el exterior ante las autoridades suizas y funciona de intermediaria ante las autoridades cantonales de educación.

AJAS apoya y asesora a las y los jóvenes suizos que residen fuera de Suiza y que desean formarse profesionalmente en Suiza. Las dos encargadas de AJAS le asesorarán con mucho gusto en cuanto a las posibilidades que tiene y tratarán de responder a todas sus preguntas en relación a su estadía en Suiza. Le apoyarán en todo lo que puedan.

Le informamos sobre:

- las posibilidades de estudiar y formarse profesionalmente

- estudios universitarios
- estadías para perfeccionar un idioma
- cursos preparatorios para entrar a la universidad en Suiza
- prácticas
- alojamientos
- financiamiento de los estudios (becas y becas adicionales)

Antes de que se decida a venir a Suiza para estudiar le recomendamos considerar los siguientes puntos importantes:

- encontrará otras condiciones en cuanto al costo

Para 8 a 10 jóvenes nacido/a/s en 1985/1986 ofrecemos el siguiente programa especial: del 1.1 al 8.1.2000 pueden participar gratuitamente en el campamento de esquí de la Schweizerischer Ski-Verband (Asociación Suiza de Esquí) en Lenk. Los requisitos son la fascinación por un deporte invernal y buenos conocimientos de uno de los idiomas nacionales. Si tiene interés, por favor diríjase a la FNSE. Las inscripciones deben llegar antes del 30 de septiembre de 1999. La Asociación Suiza de Esquí hará un sorteo en noviembre para elegir a los participantes.

Para mayores detalles e inscripción, dirigirse a:  
SJAS, Alpenstrasse 26  
CH-3000 Bern 16  
Tel. +41 31 351 61 60  
Fax +41 31 351 61 50  
e-mail: post\_aso@aso.ch

de la vida, clima, cultura, etc. a las que conoce

- necesita dominar por lo menos uno de los idiomas nacionales (preferentemente alemán o francés)
- los estudios caen bajo la competencia de los cantones
- averigüe a tiempo donde se alojará en Suiza

Para mayores detalles escriba a:

AJAS  
Alpenstrasse 26  
CH-3000 Bern 16  
Tel. +41 31 351 61 40  
Fax +41 31 351 61 50  
Internet: <http://www.aso.ch>  
e-mail: post\_ajas@aso.ch

ANUNCIO COMERCIAL

### COUNTRY ESTATE, VALAIS

Unique, peaceful rural property for sale. 10 min Crans (golf, ski), 27000 sq.m. natural meadow, orchard and woodland. Chalet/villa 3 beds, timbered sitting rm, 2 bathrooms, kitchen, conservatory, terrace, 2 balconies, 3 garages. Ideal primary, secondary residence or retreat. SF 850 000.

Tel/Fax ++41 27 4832508